Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I cały lud szedł o brzasku do Niego w świątyni słuchać Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A cały lud budził się o świcie\* i przychodził słuchać Go w świątyni.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I cały lud szedł o brzasku\* do niego w świątyni słuchać go. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I cały lud szedł o brzasku do Niego w świątyni słuchać Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cały lud natomiast wstawał o świcie i przychodził słuchać Go w świątyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rano zaś wszyscy ludzie schodzili się do niego, aby go słuchać w świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszystek lud rano się schodził do niego, aby go słuchał w kościele. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytek lud raniuczko się schodził do niego w kościele, aby go słuchał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A rano cały lud śpieszył do Niego, aby Go słuchać w świątyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A cały lud wczesnym rankiem podążał do niego, by go słuchać w świątyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rano natomiast cały lud podążał do Niego, aby Go słuchać w świątyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wcześnie rano cały lud przychodził do Niego, aby Go słuchać w świątyni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A wcześnie rano stawał przy Nim na terenie świątyni cały lud, aby Go słuchać.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ludzie natomiast już wczesnym rankiem wyczekiwali na niego w świątyni, żeby go słuchać.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rano zaś cały lud przychodził do Niego, aby Go słuchać w świątyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зранку всі люди приходили до нього в храм, щоб послухати його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wszystek lud wystawiał się do świtu istotnie do niego w świątyni słuchać pochodzących od niego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A cały lud szedł wcześnie do niego, aby go słuchać w Świątyni. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszyscy ludzie wstawali o świcie, aby przyjść i posłuchać Go na terenie Świątyni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A cały lud wcześnie rano przychodził do niego do świątyni, żeby go słuchać. |

1. 1) <x>500 8:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Albo "szukał gorliwie". [↑](#footnote-ref-3)